



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**4.0 RIPARTIZIONE SERVIZI ALLA COMUNITÀ LOCALE**  
**4.0 ABTEILUNG FÜR DIENSTE AN DIE ÖRTLICHE**  
**GEMEINSCHAFT**

4.3 Ufficio Servizi Funerari e Cimiteriali - Sanità  
4.3 Amt für Friedhofs- und Bestattungsdienste - Gesundheitswesen

**AVVISO**

ai sensi dell'art. 29, comma 1 del D.Lgs. n.  
50/2016 e ss.mm.ii.

*di indagine di mercato*

Indagine di mercato per l'individuazione di soggetti da invitare alla procedura negoziata per la fornitura di composizioni floreali fresche per l'Ufficio Servizi Funerari e Cimiteriali da fornire in occasione della celebrazione di funerali per gli anni 2019 - 2020

**Scadenza: 31.08.2018**

**Visti:**

- gli artt. 26 e 33 della L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "*Disposizioni sugli appalti pubblici*";
- gli artt. 36 comma 2 lett. b), 95 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "*Codice dei contratti pubblici*" (di seguito detto anche "*Codice*");
- l'artt. 8 e segg. del vigente "*Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti*" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;

**RILEVATA** la necessità di affidare l'incarico come indicato in oggetto;

**BEKANNTMACHUNG**

im Sinne des Art. 29, Absatz 1 des Gv.D. Nr.  
50/2016, i.g.F.

*einer Markterhebung*

Markterhebung zur Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung zum Verhandlungsverfahren für die Lieferung von Frischblumengestecken für Bestattungsfeierlichkeiten - Amt für Friedhofs- und Bestattungsdienste - Zeitraum 2019-2020

**Fälligkeit: 31.08.2018**

**Gesehen:**

- die Artt. 26 und 33 des L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 "*Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe*", i.g.F.,
- den Artikel 36 Abs. 2 Buchst. b), 95 des Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "*Gesetzbuch über öffentliche Aufträge*" (in der Folge auch "*Kodex*" genannt), i.g.F.,
- die Artt. 8 und ff. der geltenden "*Gemeindevorordnung über das Vertragswesen*", die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,

**FESTGESTELLT**, dass die Notwendigkeit besteht, den im Gegenstand angeführten Auftrag zu vergeben;



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

#### 4.0 RIPARTIZIONE SERVIZI ALLA COMUNITÀ LOCALE 4.0 ABTEILUNG FÜR DIENSTE AN DIE ÖRTLICHE GEMEINSCHAFT

4.3 Ufficio Servizi Funerari e Cimiteriali - Sanità  
4.3 Amt für Friedhofs- und Bestattungsdienste - Gesundheitswesen

**RITENUTO** opportuno eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo. Attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione a parità di trattamento, **al fine di procedere in seguito alla procedura negoziata attraverso il portale telematico ([www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it))**, alla quale verranno invitati almeno **cinque** soggetti individuati con la presente indagine, se sussistono in tale numero soggetti interessati e idonei rispetto alla presente indagine;

#### SI RENDE NOTO

che il Comune di Bolzano intende effettuare un'indagine di mercato finalizzata all'individuazione dei soggetti che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati a partecipare alla procedura negoziata ai sensi degli artt. 36 comma 2 lett. b), 95 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii., artt. 26 e 33 L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.", artt. 8 e segg. del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" riguardante la prestazione di cui in oggetto.

#### 1. STAZIONE APPALTANTE

**Comune di Bolzano – Ripartizione Servizi alla Comunità Locale** – Ufficio Servizi Funerari e Cimiteriali - Sanità

**Indirizzo:** Via Maso della Pieve n. 4/C – 39100 BOLZANO - ITALIA

**Tel.** 0471 997 650 – 0471 997 651 - 0471.997 655 **FAX** 0471 997 653

**E-mail:** [servizi.cimiteriali@comune.bolzano.it](mailto:servizi.cimiteriali@comune.bolzano.it)

**Responsabile del procedimento:** Tiziana Marcolin, tel. 0471 99 651 – FAX 0471 997 653

#### 2. OGGETTO DELL’AFFIDAMENTO

**ALS NOTWENDIG ERACHTET**, mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen mit dem Zwecke, anschließend **mittels Verhandlungsverfahren mittels des elektronischen Portals ([www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it))** fortzufahren, bei welchem mindestens **fünf** Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden, falls es in dieser Anzahl interessierte und geeignete Subjekte gibt, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden;

#### WIRD BEKANNT GEGEBEN

dass die Gemeinde Bozen **eine Markterhebung** durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am Verhandlungsverfahren gemäß Artikel 36 Abs. 2 Buchst. b), 95 des Gv.D. vom 18 April 2016 Nr. 50, i.g.F., Art. 26 und 33 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Artt. 8 und ff. der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, für die Abwicklung der gegenständlichen Leistung, teilzunehmen.

#### 1. AUFTRAGGEBER

**Gemeinde Bozen** – Abteilung für Dienste an die örtliche Gemeinschaft – Amt für Friedhofs- und Bestattungsdienste - Gesundheitswesen

**Adresse:** Pfarrhofstraße Nr. 4/C – 39100 BOZEN - ITALIEN

**Tel.** 0471 997 650 – 0471 997 651 - 0471.997 655 **FAX** 0471 997 653

**E-mail:** [friedhofsdienste@gemeinde.bozen.it](mailto:friedhofsdienste@gemeinde.bozen.it)

**Verfahrensverantwortlicher:** Tiziana Marcolin, Tel. 0471 99 651 – FAX 0471 997 653

#### 2. GEGENSTAND DER BEAUFTRAGUNG



**Procedura negoziata per la fornitura di composizioni floreali fresche per l'Ufficio Servizi Funerari e cimiteriali da fornire in occasione della celebrazione di funerali per gli anni 2019 – 2020.**

**Verhandlungsverfahren für die Lieferung von Frischblumengestecken für Bestattungsfeierlichkeiten - Amt für Friedhofs- und Bestattungsdienste - Zeitraum 2019-2020.**

### 3. LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO

Le norme alle quali si rimanda sono le seguenti:

- L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici" e ss.mm.ii.;
- D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 e ss.mm.ii. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, recante «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“
- L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";

### 3. GESETZLICHE BEZUGNAHME

Die Bestimmungen sind folgende:

- L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe" i.g.F.;
- Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.;
- D.P.R. vom 5. Oktober 2010, Nr. 207 "Durchführungsverordnung zum Kodex der öffentlichen Verträge bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen", in geltender Fassung,
- L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen" in geltender Fassung,
- die geltende „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen", die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
- Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.

### 4. IMPORTO DELLA PRESTAZIONE E MODALITÀ DI FINANZIAMENTO

### 4. BETRAG DER LEISTUNG UND MODALITÄTEN DER FINANZIERUNG

Entità complessiva della prestazione in appalto, Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Leistungen (compresi costi per la sicurezza): **Euro** (einschließlich Kosten für Sicherheit): **Euro**



**134.000,00- (IVA esclusa)**

**134.000,00- (ohne MWSt)**

## 5. DURATA DEL CONTRATTO

## 5. DAUER DES VERTRAGS

La durata del contratto, che verrà stipulato con l'aggiudicatario, è di 2 (due) anni a partire presumibilmente dal 1° gennaio 2019.

Die Dauer des Vertrags, welcher dem Auftragnehmer übergeben wird, ist auf 2 (zwei) Jahre festgelegt, mit mutmaßlichem Beginn ab dem 1. Januar 2019.

## 6. ESECUZIONE DELLA FORNITURA

## 6. AUSFÜHRUNG DER LIEFERUNG

Le forniture avverranno in esecuzione di precise ordinazioni trasmesse dall'Ufficio Servizi Funerari e Cimiteriali ogniqualvolta questo riceverà specifica richiesta da parte di un privato.

Il luogo di consegna sarà quello dove si svolge il servizio funebre per il defunto cui sono destinate, e potrà essere il Cimitero di Bolzano, oppure una Chiesa, un altro luogo di culto, un'abitazione o un edificio pubblico, comunque sempre nell'ambito del territorio comunale.

Qualora la destinazione delle corone sia diversa dal Cimitero di Bolzano, la ditta aggiudicataria provvederà ai necessari mezzi di sostegno in uso corrente.

La consegna dovrà essere effettuata all'ora stabilita nell'ordinazione emessa dall'Ufficio Servizi Funerari e Cimiteriali. **Sarà consentito un anticipo massimo di 1 ora.**

Nel caso di forniture in luoghi diversi dal Cimitero di Bolzano, le composizioni floreali verranno prese in consegna dagli incaricati del Comune normalmente mezz'ora prima della cerimonia funebre.

Die Lieferungen werden im Anschluss an eine ordnungsgemäße Bestellung seitens des Amtes für Friedhofs- und Bestattungsdienste, das seinerseits die Aufträge seiner Kunden (Privatpersonen) ausführt, erfolgen.

Die Gestecke werden an den Ort zu liefern sein, an dem die Trauerfeier stattfindet. Dies kann der städtische Friedhof, aber auch eine Kirche oder eine andere Gebetsstätte, eine Wohnung oder ein öffentliches Gebäude im Stadtgebiet sein.

Falls die Gestecke nicht auf den Bozner Friedhof geliefert werden, muss der Auftragnehmer die notwendigen und allgemein gebräuchlichen Stützen für die Kränze zur Verfügung stellen.

Die Lieferung muss zu der Uhrzeit erfolgen, die in der Bestellung des Amtes für Friedhofs- und Bestattungsdienste angegeben wird. **Die Gestecke dürfen nicht mehr als 1 Stunde vor dem festgelegten Zeitpunkt geliefert werden.**

Falls die Gestecke nicht auf den Bozner Friedhof geliefert werden, werden sie im Normalfall 30 Minuten vor Beginn der Trauerfeier von Mitarbeitern der Gemeinde entgegengenommen.

## 7. ORDINAZIONI

## 7. BESTELLUNGEN

Le ordinazioni avverranno mediante invio di una e-mail all'indirizzo comunicato dall'impresa.

Die Bestellungen werden mittels E-Mail erfolgen. Der Auftragnehmer muss seine E-



Mail-Adresse mitteilen.

La ditta aggiudicataria dovrà garantire la fornitura per tutto il periodo dell'anno, e sarà quindi esclusa l'interruzione per ragioni di ferie.

Der Auftragnehmer muss gewährleisten, dass das gesamte Jahr über Blumengestecke geliefert werden. Eine Unterbrechung der Lieferungen wegen Urlaub wird daher ausgeschlossen.

Ulteriori dettagli verranno illustrati nel capitolato oneri.

Weitere Angaben werden im Lastenheft erläutert

## **8. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE**

## **8. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN**

Saranno pertanto ammessi alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., in possesso dei seguenti requisiti:

An der gegenständlichen Markterhebung sind demzufolge jene Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. zugelassen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

- 1) requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;
- 2) requisiti di idoneità professionale di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. (Iscrizione, per le prestazioni indicate in oggetto, al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura).

- 1) allgemeine Voraussetzungen nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 80;
- 2) berufliche Voraussetzungen nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) (Eintragung im Unternehmensregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für die im Betreff genannte Tätigkeit).

Le imprese straniere, non residenti in Italia, devono dichiarare l'iscrizione in analogo registro professionale o commerciale dello Stato di residenza.

Die ausländischen Unternehmen, die nicht in Italien ansässig sind, müssen erklären, in einem Register eingetragen zu sein, das dem ob genannten Berufs- oder Handelsregister des Staates entspricht.

## **9. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA INVITARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA**

## **9. BESTIMMUNG DER WIRTSCHAFTSTEILNEHMER, WELCHE ZUM VERHANDLUNGSVERFAHREN EINZULADEN SIND**

Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine perentorio stabilito sotto, risultino inferiori a 5 (cinque), si procederà ad invitare alla procedura negoziata esclusivamente gli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

Falls die Anträge um Einladung, welche innerhalb des unten festgesetzten Verfalltermins eingegangen sind, weniger als 5 (fünf) betragen, wird die Verwaltung ausschließlich nur jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind, zum Verhandlungsverfahren einladen.

In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione procederà all'invio

Nach Eingang der Interessensbekundungen, wird die Verwaltung die Einladungsschreiben zur



delle lettere d'invito a presentare offerta e degli atti di gara **attraverso il portale telematico (www.bandialtoadige.it)** esclusivamente agli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

Pertanto, non saranno ammesse alla fase di gara, offerte di operatori che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse.

**NB: La registrazione al Portale telematico nonché l'iscrizione all'elenco telematico degli operatori economici è necessaria per essere invitati alla procedura di gara tramite il Portale telematico. Qualora l'operatore economico non sia ancora registrata ovvero iscritta all'elenco deve provvedere prima della scadenza del termine relativo alla manifestazione dell'interesse. In caso di mancanza della registrazione o iscrizione l'operatore economico non potrà essere invitato.**

Einreichung eines Angebotes und die Wettbewerbsakten **mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** übermitteln und zwar ausschließlich an jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind.

Es werden deshalb in der Wettbewerbsphase keine Angebote von Wirtschaftsteilnehmern zugelassen die nicht schon im Vorfeld ihr Interesse gezeigt haben.

**PS: Die Registrierung im elektronischen Portal sowie die Eintragung des Wirtschaftsteilnehmers im telematischen Verzeichnis ist notwendig für die Einladung zum Ausschreibungsverfahren über das elektronische Portal. Falls der Wirtschaftsteilnehmer noch nicht registriert oder im Verzeichnis eingetragen ist, muss dies vor Abgabe der Interessenbekundung gemacht werden. Bei fehlender Registrierung oder Eintragung kann der Wirtschaftsteilnehmer nicht eingeladen werden.**

#### 10. CRITERI DELL'OFFERTA

#### DI SELEZIONE

#### 10. KRITERIUM ZUR AUSWAHL DES ANGEBOTS

Nella procedura negoziata, a cui parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito del presente avviso, la migliore offerta verrà selezionata ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa sulla base del prezzo.

Beim Verhandlungsverfahren, an welchem die qualifizierten und nach dieser Veröffentlichung eingeladenen Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, wird das beste Angebot nach L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. Art. 33 laut Kriterium des günstigstes Angebotes (Preis) ermittelt.

#### 11. TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA RICHIESTA DI INVITO

#### 11. EINREICHEFRIST UND MODALITÄTEN DER VORLAGE DES ANTRAGES AUF EINLADUNG

I candidati interessati devono fare pervenire la richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione (vedi fac simile in allegato), all'indirizzo di cui al punto 1. del presente avviso **entro il termine**

Interessierte Bewerber müssen den Antrag um Einladung zum Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung (siehe fac simile in Anlage), der Anschrift unter Punkt 2 dieser Bekanntmachung **innerhalb der**





perentorio del

Verfallsfrist des

**31.08.2018 alle ore 12.00**

**am 31.08.2018 um 12.00 Uhr**

zukommen lassen.

La richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato digitalmente).

Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag um Teilnahme am Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung ist auf dem beiliegenden Muster abzufassen (auszufüllen und digital zu unterzeichnen).

La richiesta deve essere inviata come segue:

Der Antrag muss in folgender Form eingereicht werden:

- All'indirizzo PEC e-mail **[solo da parte della PEC e-mail dell'operatore economico – se l'email viene da parte di un indirizzo e-mail normale (non certificato), l'email non viene accettato dal sistema]**:

[bz@legalmail.it](mailto:bz@legalmail.it)

- An die PEC e-mail-Adresse **[nur seitens der PEC -email des Wirtschaftsteilnehmers – wenn die Nachricht von einer normalen, nicht zertifizierten e-mail-Adresse erfolgt, dann wird diese vom System nicht angenommen]**:

[bz@legalmail.it](mailto:bz@legalmail.it)

## 12. VERIFICHE E CONTROLLI

## 12. PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN

Il Comune si riserva inoltre il diritto di procedere ad effettuare controlli, sia a campione, che mirati, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

Die Gemeinde behält sich überdies das Recht vor, sowohl Stichproben als auch gezielte Kontrollen in Bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.

Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., sollte aus den Kontrollen die Unwahrheit der Erklärungen hervorgehen, verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf die Verwaltungsmaßnahme zurückzuführen sind, die anhand der unwahren Erklärung erlassen wurde.

## 13. RICHIESTE DI INFORMAZIONI

## 13. ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto dell'avviso, la procedura di partecipazione all'indagine, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti esclusivamente via e-mail al seguente

Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den vorzulegenden Unterlagen können ausschließlich über folgenden E-Mail-Adresse:



indirizzo e-mail.

- [tiziana.marcolin@comune.bolzano.it](mailto:tiziana.marcolin@comune.bolzano.it)

- [tiziana.marcolin@gemeinde.bozen.it](mailto:tiziana.marcolin@gemeinde.bozen.it),

erfragt werden.

#### **14. CONTRATTO/INCARICO**

L'eventuale contratto è stipulato nelle forme prescritte dall'art. 37 della L.P. n. 16/2015, e ss.mm.ii. e dall'art. 21 comma 3 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" e citata in premessa ed è esente da registrazioni fiscali, salvo il caso d'uso.

#### **14. VERTRAG/AUFTRAG**

Der allfällige Vertrag wird in den Formen, welche vom Art. 37 des im Gegenstand genannten L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art. 21, Abs. 3 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, vorgesehen sind, abgeschlossen. Der Vertrag ist von der Registrierung befreit, bzw. ist nur im Bedarfsfall registrierungspflichtig.

#### **15. FORO COMPETENTE**

Tutte le controversie nascenti dal presente avviso e futuro contratto sono di competenza del Foro di Bolzano, escludendo pertanto ogni deferimento delle stesse ad arbitri.

#### **15. ZUSTÄNDIGE GERICHTSBARKEIT**

Alle Streitfälle welche von der Bekanntmachung oder vom zukünftigen Vertrag Herkunft haben sind dem Gerichtsstand Bozen übertragen; sie können nicht Schiedsrichtern übertragen werden.

#### **16. TRATTAMENTO DEI DATI**

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

#### **16. DATENSCHUTZ**

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten





## 17. PUBBLICAZIONE

Il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale del Comune di Bolzano nella sezione "Amministrazione trasparente" sottosezione "Bandi di gara e contratti" e sul portale telematico ([www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it)) nella sezione "Bandi e Avvisi Speciali".

Si precisa che con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento, concorsuale e, pertanto, non sono previste graduatorie, attribuzioni di punteggi o altre classificazioni di merito. Le manifestazioni di interesse hanno il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità ad essere invitati a presentare offerte. Il presente avviso non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 Codice Civile o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 Codice Civile.

**Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce pertanto proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Bolzano che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.**

## 17. VERÖFFENTLICHUNG

Diese Bekanntmachung wird auf der institutionellen Webseite der Stadtgemeinde Bozen im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ im Bereich „Ausschreibungen und Verträge“ veröffentlicht und auf dem elektronischen Portal ([www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it)) im Bereich „Besondere Vergabebekanntmachungen“.

Man stellt klar, dass mit dieser Bekanntmachung kein Vergabeverfahren, Wettbewerbsverfahren angesetzt ist und deshalb keine Rangordnung, Punktezuteilung oder andere Verdienstrangfolgen vorgesehen sind. Die Interessensbekundungen haben den einzigen Zweck der Verwaltung die Bereitschaft mitzuteilen, um eingeladen zu werden Angebote einzureichen. Die vorliegende Bekanntmachung stellt keine Einladung dar ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder öffentliches Versprechen im Sinne des Art. 1989 des ZGB zu unterbreiten.

**Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Gemeinde Bozen in keinster Weise verbindlich; diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.**

**Il responsabile del procedimento / Der Verfahrensverantwortliche**  
**Tiziana Marcolin**  
**(digital unterzeichnet/ f.to digitalmente)**

**Allegato:** Allegato A - Manifestazione di interesse a partecipare all'indagine di mercato

**Anlage:** Anlage A- Interessensbekundung für die Teilnahme an der Markterhebung